

**ADAM  
MICKIEWICZ**

BAKCZYSARAJ W NOCY

# Adam Bernard Mickiewicz

## Bakczysaraj w nocy

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=23555738](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=23555738)*

*Bakczysaraj w nocy:*

### **Аннотация**

Ciesz się klasyką! Miłego czytania!

# Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

6

# Adam Mickiewicz

## Bakczysaraj w nocy

Rozchodzą się z dżamidów pobożni mieszkańce<sup>1</sup>,  
Odgłos izanu w cichym gubi się wieczorze,  
Zawstydziło się licem rubinowém zorze,  
Srebrny król nocy<sup>2</sup> dąży spocząć przy kochance.

Błyszczą w haremie niebios wieczne gwiazd kagańce  
Śród nich po safirowym żeglują przestworze  
Jeden obłok, jak senny łabędź na jeziorze,

---

<sup>1</sup> *Rozchodzą się z dżamidów pobożni mieszkańce* – Mesdżid lub Dżiami, są to zwyczajne meczety. Zewnątrz, po rogach świątyni, wznoszą się cienkie, wystrzelone w niebo wieżyczki, które minaretami, **menaré**, zowią; są one w połowie swej wysokości otoczone galerią, **szurfé**, z której **miuezzinowie**, czyli oznajmiciele, zwołują lud na modlitwę. To zwoływanie, wyśpiewane z galerii, zowie się **izanem**. Pięć razy na dzień, w oznaczonych godzinach daje się słyszeć izan ze wszystkich minaretów, a czysty i donośny głos miuezzinów przyjemnie rozlega się w powietrzokręgu miast muzułmańskich, w których, z powodu nieużywania kołowych pojazdów, szczególniejsza cichość panuje (Sękowski, *Collectanea*. T. II, k. 65–68.) [przypis autorski]

<sup>2</sup> *Srebrny król* – księżyc. Tak ta przenośnia, jak i cały obraz nocy, wzorowane są na poezji perskiej. Dowodem tego głośna w poezji perskiej kasyda, opiewająca urok nocy, poety Ferideddina Ahwala, zaczynająca się od słów: Höret das Abendgebet! es brausen die Wogen des Nachtmeers, / Fort ist das goldene Schiff, sieh da die silberne Tass', / Auf den Wogen der Nacht erscheinen Tausend der Sterne / Wie im Ocean Schaaren befiederter Brut, a drugi poeta, Baba Sewdaji, wtóruje mu: Wenn der himmlischen Flur Springquellen enstromen von / Tritt in Hermelin silbern der König herein. (Hammer, I. c. str. 202). [przypis redakcyjny]

Pierś ma białą, a złotem malowane krańce.

Tu cień pada z ménaru i wierzchu cyprysa,  
Dalej czernią się kołem olbrzymy granitu,  
Jak szatany, siedzące w dywanie<sup>3</sup> Eblisa<sup>4</sup>

Pod namiotem ciemności; niekiedy z ich szczytu

---

<sup>3</sup> dywan – wyraz perski: zgromadzenie, rada państwa. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup> w *dywanie Eblisa* – Eblis, albo Iblis lub Garazel, jest to Lucyfer u Mahometanów.

[przypis autorski]

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.